



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1952, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 4 décembre 1951]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Gaspard Fauteux, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1952 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec que:

Titre abrégé.

\$10,487,
500.00
pour
1951-52.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1951-52.*

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être

CHAPTER 1

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1952, and for other purposes

[Assented to, the 4th of December, 1951]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from The Honourable Gaspard Fauteux, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1952, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1951-52.*

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall

Short title.
\$10,487,-
500.00
for
1951-52.

pris une somme n'excédant pas, en tout, dix millions quatre cent quatre-vingt-sept mille cinq cents dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31 mars 1952, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

and may be taken a sum not exceeding, in the whole, ten millions four hundred and eighty-seven thousand five hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1952, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

Comptes
aux deux
Cham-
bres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty. Account
to His
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1952, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1952, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I.— BIEN-ETRE SOCIAL ET JEUNESSE	I.— SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Écoles de protection de la jeunesse.....	Youth Protection Schools.....	100,000	
2	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	125,000	225,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
3	Pour faciliter l'établissement des jeunes.	To facilitate the establishing of Youth.....		50,000
	II.— CHASSE	II.— GAME		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	55,000	
2	Parcs nationaux.....	National Parks.....	85,000	140,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
3	Parcs nationaux: construction de camps, etc.....	National Parks: construction of camps, etc.....		55,000
	III.— COLONISATION	III.— COLONIZATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....		15,000
	IV.— CONSEIL EXÉCUTIF	IV.— EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	7,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	5,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
4	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	150,000	
5	Service des achats.....	Purchasing Service.....	350,000	
6	Subvention.....	Grants.....	60,000	582,000
	A reporter.....	Carried forward.....		1,067,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté....	Brought forward...		1,067,000
	V.— INDUSTRIE ET COMMERCE	V.— TRADE AND COMMERCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	30,000	
2	Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable.....	To aid the Maple Sugar industry.	150,000	180,000
	VI.— INSTRUCTION PUBLIQUE	VI.— EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	6,200	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	55,700	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	27,600	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	3,800	
5	Écoles normales.....	Normal Schools.....	23,200	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	37,000	153,500
	VII.— PÊCHERIES	VII.— FISHERIES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	15,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	12,000	
3	Entrepôts.....	Storage plants.....	50,000	
4	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris.....	Assistance to fishermen and to the industry, wages included.....	100,000	
5	Subventions.....	Grants.....	5,000	
6	Biologie marine.....	Marine biology.....	15,000	197,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Construction, électrification et agrandissement d'entrepôts, séchoirs, neigères et écoles.....	Construction, electrification and enlargement of cold storages, dryers, snow-houses and schools.....		175,000
	A reporter.....	Carried forward....		1,772,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		1,772,500
	VIII.— SANTÉ	VIII.— HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	25,000	
2	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	3,000	
3	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	2,000	
4	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	50,000	
5	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	227,000	
6	Fonds de l'assistance publique.....	Public Charities Fund.....	5,950,000	6,257,000
	IX.— SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	IX — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Office and travelling expenses.....	2,000	
2	Musées, archives et services culturels divers.....	Museums, Archives and miscellaneous cultural services.....	25,000	27,000
	X.— TERRES ET FORÊTS	X.— LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	100,000	
2	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	100,000	
3	Service forestier.....	Forestry service.....	150,000	350,000
	XI.— TRAVAUX PUBLICS	XI.— PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Prévention des incendies.....	Fire prevention.....	300,000	
2	Dépenses diverses et imprévues, frais légaux.....	Miscellaneous and unforeseen expenses, legal fees.....	20,000	320,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
3	Pont de Québec: parachèvement, nouvelle voie carrossable et approches....	Quebec Bridge: termination, new roadway and approaches.....	400,000	
4	Pont de Valleyfield-Coteau.....	Valleyfield-Coteau Bridge.....	500,000	900,000
	A reporter.....	Carried forward.....		9,626,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	9,626,500
	XII.— TRÉSOR	XII.— TREASURY		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
	Bureau du Revenu	Revenue Branch		
1	Frais de perception.....	Cost of collection.....	16,000	
2	Plaques: véhicules-automobiles et col- porteurs.....	Plates: automobiles and peddlers.	70,000	86,000
	XIII.— VOIRIE	XIII.— ROADS		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	75,000	
2	Réparation et entretien des chemins....	Repair and maintenance of roads.....	700,000	775,000
				10,487,500